

# Boletín Informativo

## Junio 2020



### Comunicados

#### Medidas de Apoyo

##### ◆ Prórroga de pago para los servicios de agua potable y alcantarillado.

Personas independientes y propietarios de negocios que han obtenido menos ingresos debido al COVID-19 pueden ser elegible para la prórroga de los pagos del servicio de agua y alcantarillado de 3 a 6 meses. No dude en contactar y consultar con la Oficina de Servicio de Agua Potable de la Ciudad de Okinawa.

##### ◆ Exención de la tarifa básica del servicio de agua potable.

Hogares y empresas que usan el servicio de agua potable y alcantarillado de la Ciudad de Okinawa estarán automáticamente exentos de pagos de la tarifa básica del servicio de agua potable correspondiente a las facturas de pago de junio a agosto. No se requiere aplicación.

Contactar con: Oficina de Obras Hidráulicas  
Tel: 098-937-3637

##### ◆ Prórroga para pagos de impuestos y pagos de primas.

Si tiene dificultades para pagar los impuestos debido a una reducción en sus ingresos, puede consultar las siguientes ventanillas de servicio para la prórroga de pago.

**Impuesto Municipal:** 納税課 Nozei-Ka (División de Recaudación de Impuestos)

**Prima de Pensión Nacional:** 市民課 Shimin-Ka (División Residencial)

**Seguro Nacional de Salud, Seguro de Atención Médica para Ancianos:**

国民健康保険課 Kokumin Kenkohoken-Ka (División del Seguro Nacional de Salud)

**Prima del Seguro de Cuidados de Ancianos:**  
介護保険課 Kaigo Hoken-Ka (División de Seguro de Cuidados de Ancianos)

**Alquiler de Vivienda Municipal de la Ciudad de Okinawa:**

市営住宅 Shiei Jutaku (Vivienda Municipal 6to piso)

**Becas de la Ciudad de Okinawa:** 育英会 Ikue Kai (Asociación de Becas)

Información sobre Ayudas / Préstamos		
Subsidios para inviduos y hogares		
Plan de Apoyo	Descripción	Contacto
<b>Ayuda</b>		
Ayuda temporal para familias con niños pequeños 子育て世帯への臨時特別給付金	En la actualidad reciben el subsidio infantil (sin incluir a los hogares que reciben 5,000 yenes mensual debido al límite de ingresos): 10,000 yenes por cada niño	División de Bienestar Infantil Tel: 098-939-1212
Ayuda temporal para hogares monoparentales ひとり親世帯への臨時特別給付金	Aquellos que reciben subsidio de crianza infantil para hogares monoparentales: 30,000 yenes por hogar	
Ayuda para la renta de la vivienda 住宅確保給付金	Residentes que perdieron el empleo o dejaron de trabajar con dificultades para pagar la renta: de 3 a 9 meses (monto limitado)	Centro de Apoyo Personal de la Ciudad de Okinawa Tel: 098-923-3624
<b>Préstamos</b>		
Préstamo especial temporal de emergencia de bajo monto 福祉資金緊急小口資金特別貸付	Préstamo de bajo monto, para hogares con urgencia que enfrentan dificultades para subsistir.	Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Okinawa Tel: 098-937-3385
Préstamo Temporal de Emergencia Fondo de Apoyo General 生活福祉資金総合支援資金特別貸付	Préstamos para gastos básicos de subsistencia hasta que los miembros del hogar puedan recuperar el sustento.	*Se requiere cita Si necesita soporte de idiomas contactar con Koza International Plaza Tel: 098-989-6759
<b>Subsidios/ Ayuda para Compañías/ Propietarios de Negocios Privados</b>		
Plan de Apoyo	Descripción	Contacto
Subsidio para Sotener el Negocio 持続化給付金	Apoyo a las empresas que enfrentan dificultades debido al COVID-19. Compañías: 2'000,000 de yenes (máximo) Propietarios de empresas privadas: 1'000,000 de yenes	Centro de Consultas de la Prefectura de Okinawa Tel: 098-866-2129
Subsidios por ajustes en el empleo 雇用調整助成金	Empleadores que han otorgado descansos remunerados a sus empleados. Monto: 8,330 yenes por día, por empleado	Hello Work Okinawa Tel: 098-939-3200(31#) o Central Telefónica (学校等休業助成金・支援金、雇用調整助成金) Tel: 0120-60-3999
Subvenciones de Asistencia de la Prefectura de Okinawa relacionado al apoyo de prevención contra la pandemia de COVID-19 Proyecto de Apoyo Uchinanchu うちなんちゅ応援プロジェクト	Subvención de Asistencia 協力支援金 Para propietarios de negocios que se vieron obligados a cerrar entre el 24 de abril al 6 de mayo, según el gobierno. Monto: 200,000 yenes por propietario	Centro de Apoyo Monetario de la Prefectura de Okinawa 沖縄県支援金相談センター Tel: 098-851-9990
	Subsidio de Asistencia de emergencia para restaurantes 飲食店向け緊急支援金 Propietarios de restaurantes (incluido izakaya) a quienes el gobierno no les solicito el cierre. Monto: 100,000 yenes por propietario.	
	Subsidio de Asistencia de emergencia para comercios minoristas 小売業等向け緊急支援金 Propietarios de comercios que el gobierno no solicitó el el cierre y cuyas ventas disminuyeron. Monto: 100,000 yenes por propietario.	
Subsidio de apoyo por el cierre de la escuela primaria 小学校休業等対応助成金	Subsidio para las empresas que otorgaron vacaciones remuneradas a los empleados que tuvieron que quedarse en casa debido a la suspensión de la escuela primaria. Monto: Por casa empleado hasta 8,330 yenes por día.	Central Telefónica (学校等休業助成金・支援金、雇用調整助成金) Tel: 0120-60-3999
<b>Préstamos para Propietarios de Pequeñas Empresas</b>		
Planes de Apoyo	Contacto	
Solicitud/ Consulta/Asesoramiento sobre prevención/ prueba/Garantías de seguridad de red para pequeñas empresas/propietarios de empresas de pequeña escala 中小企業・小規模事業者等に対するセーフティネット保証	División de Desarrollo Comercial e Industrial Tel: 098-929-3300	
Solicitud / Consulta / Asesoramiento sobre propietarios de empresas agrícolas, forestales y pesqueras	División Forestal, Agrícola y Pesquera Tel: 098-939-1212	

### Servicios de Consultas por COVID-19

Servicio de Consultas	Contacto
Prevención/prueba/problemas médicos	Centro de Consultas de la Prefectura de Okinawa Tel: 098-866-2129
Problemas de salud	División de Salud Residencial Tel: 098-939-1212
Problemas de salud infantil y de mujeres embarazadas	División de Salud- Consulta Infantil Tel: 098-939-1212
Estafas y problemas de fraude	Centro del Consumidor de la Ciudad de Okinawa (Días laborables) Tel: 098-929-3140 Linea directa del consumidor (fines de semana) Tel: 188
Problemas relacionados con las finanzas del hogar o el trabajo debido al desempleo o reducción de ingresos, etc.	Centro de Apoyo Personal de la Ciudad de Okinawa Tel: 098-923-3624
Problemas de abuso doméstico	Línea de Consulta de Violencia Doméstica (DV) Tel: 0570-0-55210 Consulta DV Plus Tel: 0120-279-889
Problemas con la crianza y abuso infantil	Línea del Centro de Consejería Infantil y abuso Tel: 189
Prejuicios, discriminación o intimidación debido al COVID-19	Derechos Humanos generales Tel: 0570-003-110 Derechos Humanos del niño Tel: 0120-007-110 Línea de los Derechos Humanos de la mujer Tel: 0570-070-810
Consulta para turistas extranjeros (Inglés, Chino, Coreano y Japonés)	Tel: 050-3816-2787



Población Total

142.776

Población japonesa: Hombres:68,125 Mujeres:72,756

Residentes extranjeros (51países) Hombres:1,197 Mujeres 698



Este boletín contiene información del Gobierno Municipal publicadas en el informativo mensual de la ciudad "Kōhō Okinawa" (広報おきなわ). Si requiere ayuda en español comuníquese con Koza International Plaza (KIP).

Lunes a viernes de 10am a 9pm. Sábado de 10am a 7pm. Cerrado: Domingo y feriados.  
Tel: 098 989 6759 Fax: 098 989 6758 Dirección: Okinawa -Shi, Chuo 1-17-15 (Palmyra Dori)

